

# Text und Übersetzung der VESPER

## Invitatorium

V: Domine, opera labia mea.

R: Et os annuntiabit laudem tuam.

## Introitus

V: Deus, in adiutorium meum intende

R: Domine, ad adjuvandum me  
festina. Gloria Patri et Filio et Spiritui  
Sancto, sicut erat in principio, et nunc,  
et semper, et in saecula saeculorum  
Amen. Alleluja

## Einladung

V: Herr, öffne meine Lippen

R: und mein Mund verkünde dein Lob.

## Einzug

V: Gott komm mir zu Hilfe

R: Herr, eile, mir zu helfen. Ehre sei  
dem Vater, und dem Sohn, und dem  
Heiligen Geist, wie es war zu  
Anbeginn, so auch jetzt und immer  
und in Ewigkeit, Amen. Halleluja

## Antiphona

Sede a dextris meis \* dixit Dominus,  
Domino meo

## Psalm 109, 1

dixit Dominus Domino meo sede a  
dextris meis donec ponam inimicos  
tuos scabillum pedum tuorum.  
virgam fortitudinis tuae emittet  
Dominus ex Sion dominare in medio  
inimicorum tuorum  
populi tui spontanei erunt in die  
fortitudinis tuae in montibus sanctis  
quasi de vulva orietur tibi ros  
adulescentiae tuae

## Antiphon

"Setze dich zu meiner Rechten, bis  
ich deine Feinde zum Schemel deiner  
Füße lege." sprach der HERR zu  
meinem Herrn

## Psalm 109, 1

Der HERR sprach zu meinem Herrn:  
"Setze dich zu meiner Rechten, bis  
ich deine Feinde zum Schemel deiner  
Füße lege. Der HERR wird das Zepter  
deines Reiches senden aus Zion:  
"Herrsche unter deinen Feinden!"  
Nach deinem Sieg wird dir dein Volk  
willig opfern in heiligem Schmuck.  
Deine Kinder werden dir geboren wie  
der Tau aus der Morgenröte.

## Psalm 109, cont.

iuravit Dominus et non paenitebit eum  
tu es sacerdos in aeternum secundum  
ordinem Melchisedech

Dominus ad dexteram tuam percussit  
in die furoris sui reges  
iudicabit in nationibus implebit ruinas  
conquassabit capita in terra multorum  
de torrente in via bibet propterea  
exaltabit caput

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto,  
sicut erat in principio, et nunc, et  
semper, et in saecula saeculorum  
Amen.

## Psalm 109 Forts.

Der HERR hat geschworen, und es wird ihn nicht gereuen: "Du ist ein Priester ewiglich nach der Weise Melchisedeks." Der HERR zu deiner Rechten wird zerschmettern die Könige am Tage seines Zorns; er wird richten unter den Heiden; er wird ein großes Schlagen unter ihnen tun; er wird zerschmettern das Haupt über große Lande. Er wird trinken vom Bach auf dem Wege; darum wird er das Haupt emporheben.

Ehre sei dem Vater, und dem Sohn, und dem Heiligen Geist, wie es war zu Anbeginn, so auch jetzt und immer und in Ewigkeit, Amen.

## Antiphona

Sede a dextris meis \* dixit Dominus,  
Domino meo

## Antiphona

Qui timet Dominum in mandatis eius  
cupit nimis

## Psalmus 111, 1

Beatus vir, qui timet Dominum, in  
mandatis ejus volet nimis.  
Potens in terra erit semen ejus,  
generatio rectorum benedicetur.

## Antiphon

"Setze dich zu meiner Rechten, bis  
ich deine Feinde zum Schemel deiner  
Füße lege." sprach der HERR zu  
meinem Herrn

## Antiphon

der den Herrn fürchtet, an seinen  
Geboten freut er sich sehr.

## Psalm 111,1

Wohl dem, der den HERRN fürchtet,  
der große Lust hat zu seinen  
Geboten! Dessen Same wird gewaltig  
sein auf Erden; das Geschlecht der  
Frommen wird gesegnet sein.

## Psalmus 111 cont.

Gloria et divitiae in domo ejus, et iustitia ejus manet in saeculum saeculi.

Exortum est in tenebris lumen rectis, misericors et miserator et iustus.

Lucundus homo, qui miseretur et commodat, disponet res suas in iudicio,

quia in aeternum non commovebitur.

In memoria aeterna erit iustus, ab auditione mala non timebit.

Paratum cor ejus, sperare in Domino, confirmatum est cor eius, non commovebitur, donec despiciat inimicos suos.

## Psalm 111 Forts.

Ruhm und die Fülle wird in ihrem Hause sein, und ihre Gerechtigkeit bleibt ewiglich. Den Frommen geht das Licht auf in der Finsternis von dem Gnädigen, Barmherzigen und Gerechten. Wohl dem, der barmherzig ist und gerne leidet und richtet seine Sachen aus, daß er niemand Unrecht tue! Denn er wird ewiglich bleiben; des Gerechten wird nimmermehr vergessen. Wenn eine Plage kommen will, so fürchtet er sich nicht; sein Herz hofft unverzagt auf den HERRN. Sein Herz ist getrost und fürchtet sich nicht, bis er seine Lust an seinen Feinden sieht.

## Psalmus 111, cont.

Dispensit dedit pauperibus; justitia  
ejus manet in saeculum saeculi, cornu  
ejus exaltabitur in gloria.

Peccator videbit et irascetur, dentibus  
suis fremet et tabescet. Desiderium  
peccatorum peribit.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto,  
sicut erat in principio, et nunc, et  
semper, et in saecula saeculorum  
Amen.

## Antiphona

Qui timet Dominum in mandatis eius  
cupit nimis

## Psalm 111, Forts.

Er streut aus und gibt den Armen;  
seine Gerechtigkeit bleibt ewiglich,  
sein Horn wird erhöht mit Ehren. Der  
Gottlose wird's sehen, und es wird ihn  
verdrießen; seine Zähne wird er  
zusammenbeißen und vergehen.

Denn was die Gottlosen gerne  
wollten, das ist verloren.

Ehre sei dem Vater, und dem Sohn,  
und dem Heiligen Geist, wie es war  
zu Anbeginn, so auch jetzt und immer  
und in Ewigkeit, Amen.

## Antiphon

der den Herrn fürchtet, an seinen  
Geboten freut er sich sehr.

## Capitulum

V: Benedictus Deus, et pater Domini  
Iesu Christi, pater misericordiarum et  
Deus totius consolationis, qui  
constolator nos in omni tribulatione  
nostra

R: Deo Gratias.

## Hymnus

Lucis creator optime,  
lucem dierum proferens,  
primordiis lucis novae,  
mundi parans originem.  
Qui mane junctum vesperi,  
diem vocari praecipis,  
illabitur tetrum chaos,  
audi preces cum fletibus.

## Lesung

V: Gelobet sei Gott und der Vater  
unsers HERRN Jesu Christi, der Vater  
der Barmherzigkeit und Gott alles  
Trostes,

R: Dank sei Gott.

## Hymnus

O bester Schöpfer des Lichtes,  
der du entstehen lässt das Licht der  
Tage und die Erschaffung der Welt  
beginnst mit den Anfängen des neuen  
Lichtes. Der du befehlst, dass  
Morgen und Abend verbunden Tag  
genannt werden: droht uns der dunkle  
Abgrund, dann erhöere unser Bitten  
und Flehen,

Ne mens gravata crimine,  
vitae sit exsul munere,  
dum nil perenne cogitat,  
seseque culpis illigat.  
Caelorum pulset ostium,  
vitale tollat praemium,  
vitemus omne noxium,  
purgemus omne pessimum.  
Praesta Pater piissime,  
Patrique compar unice,  
cum Spiritu paraclito,  
regnans per omne saeculum. Amen

Damit die Seele, beschwert von Sünden, nicht ausgeschlossen sei vom Geschenk des Lebens, wenn sie nämlich an das Unvergängliche nicht denkt und sich mit Sünden befleckt. Lasse sie anklopfen an die Himmelstür und die Belohnung des Lebens in Empfang nehmen: wir wollen alle Sünden vermeiden und von aller Schuld uns reinigen. Verleihe es, gütigster Vater und du, Eingeborener gleich dem Vater mit dem Tröster, dem heiligen Geist herrschend in alle Ewigkeit. Amen

## Versiculum

V: Dirigatur Domine, oratio mea

R: Sicut incensum in conspecto tuo

## Antiphon

Propheta magnus surrexit in nobis et  
quia Deus visitavit plebem suam.

## Magnificat

Magnificat anima mea Dominum,  
et exsultavit spiritus meus in Deo  
salutari meo.

Quia respexit humilitatem ancillae  
suae. Ecce enim ex hoc beatam me  
dicent omnes generationes.

## Versikel

Mein Gebet werde zu dir gelect,  
HERR, wie Weihrauch vor deinem  
Angesicht

## Antiphon

Ein großer Prophet ist unter uns  
aufgestanden,  
denn Gott hat sein Volk aufgesucht!

## Magnificat

Meine Seele preist die Größe des  
Herrn,  
und mein Geist jubelt über Gott,  
meinen Retter.

Denn auf die Niedrigkeit seiner Magd  
hat er geschaut. Siehe, von nun an  
preisen mich selig alle Geschlechter. 9/12

Quia fecit mihi magna, qui potens est,  
et sanctum nomen eius.  
Et misericordia eius a progenie in  
progenies timentibus eum.  
Fecit potentiam in brachio suo,  
dispersit superbos mente cordis sui.  
Deposuit potentes de sede et exaltavit  
humiles.  
Esurientes implevit bonis et divites  
dimisit inanes.  
Suscepit Israel puerum suum,  
recordatus misericordiae suae.  
Sicut locutus est ad patres nostros,  
Abraham et semini eius in saecula.

Denn der Mächtige hat Großes an mir  
getan, und sein Name ist heilig.  
Er erbarmt sich von Geschlecht zu  
Geschlecht über alle, die ihn fürchten.  
Er vollbringt mit seinem Arm  
machtvolle Taten: Er zerstreut, die im  
Herzen voll Hochmut sind. Er stürzt  
die Mächtigen vom Thron und erhöht  
die Niedrigen.  
Die Hungernden beschenkt er mit  
seinen Gaben und lässt die Reichen  
leer ausgehen.  
Er nimmt sich seines Knechtes Israel  
an und denkt an sein Erbarmen, das  
er unsern Vätern verheißen hat,  
Abraham und seinen Nachkommen  
auf ewig.

## Antiphon

Propheta magnus surrexit in nobis et  
quia Deus visitavit plebem suam.

## Clamatio

V: Domine, exaudi orationem meam  
R: et clamor meus ad te veniat.

## Oratio

V: Familiam tuam, quaesumus,  
Domine, continua pietate custodi: ut a  
cunctis adversitatibus, te protegente,  
sit libera, et in bonis actibus tuo  
nomini sit devota.

## Antiphon

Ein großer Prophet ist unter uns  
aufgestanden,  
denn Gott hat sein Volk aufgesucht!

## Ruf

V: Herr, erhöre mein Gebet  
R: und mein Rufen möge zu dir  
dringen

## Tagesgebet

V: Wir bitten Dich, Herr, behüte deine  
Familie mit deiner immerwährenden  
Liebe, damit sie unter Deinem Schutz  
vor allen Anfeindungen geschützt sei  
und dir mit Guten Taten ergeben.

Per Dominum nostrum, Iesum  
Christum, filium tuum, qui tecum vivit  
et regnat in unitate spiritus Sancti,  
Deus, per omnia saecula saeculorum  
R: Amen

### Clamatio

V: Domine, exaudi orationem meam  
R: Et clamor meus ad te veniat.

### Benedicamus

V: Benedicamus Domino  
R: Deo Gratias

Durch Jesus Christus, unseren Herrn,  
der mit Dir herrscht, Gott, in der  
Einheit mit dem Heiligen Geist bis in  
alle Ewigkeit.  
R: Amen

### Ruf

V: Herr, erhöre mein Gebet  
R: und mein Rufen möge zu dir  
dringen

### Abschlusssegen

V: Lasst uns den Herrn segnen  
R: Dank sei Gott.